

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Gesetzgebung.**

**Königl. Großherzoglicher Beschluß**  
vom 19. Juni 1844, Nr. 1343<sup>b</sup>,  
die Ernennung des Lehrers des Religions-  
Unterrichts an der Normal-Schule be-  
treffend.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König  
der Niederlande, Prinz von Dranten-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben gut gefunden und beschlossen :

Zum Professor des Religions-Unterrichts an  
der Normal-Schule den Priester Bernhard  
Weber, Collaborator am Progymnasium zu  
Echternach, zu ernennen.

Der Gouverneur des Großherzogthums ist  
mit der Ausführung des gegenwärtigen Be-  
schlusses beauftragt, welcher in das Verord-  
nungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden  
soll.

Haag, am 19. Juni 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung :  
Der Staatskanzler ad interim,  
von Blochausen.

**Actes Législatifs.**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,**

du 19 juin 1844, N<sup>o</sup> 1343<sup>b</sup>,

*concernant la nomination du professeur  
de l'instruction religieuse à l'école  
normale,*

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,  
ROI DES PAYS - BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,  
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc. ;

Avons trouvé bon et entendu :

De nommer professeur de l'instruction religieuse  
à l'école normale, l'abbé Bernard Weber, collabo-  
rateur au progymnase d'Echternach.

Le Gouverneur du Grand-Duché est chargé de  
l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mé-  
morial législatif et administratif.

La Haye, le 19. juin 1844.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :  
Le Chancelier d'État par interim,  
DE BLOCHAUSEN.

( 442 )

**Königl.-Großherzogl. Beschluß**

vom 15. August 1844, Nr. 1646,

die Ernennung des Directors und der Professoren an der Normal-Schule betreffend.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben,

Nach Einsicht des Art. 87 des Gesetzes über den Primär-Unterricht von 26. Juli 1843;

Nach Einsicht der Vorschläge der Unterrichts-Commission Unseres Großherzogthums;

Auf den Bericht des Regierungs-Collegiums;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Es sind ernannt: 1° zum Director der permanenten Normal-Schule der Herr Johann Majerus, Pfarrer zu Hemstal und Schul-Inspector des Cantons Echternach, mit einem jährlichen Gehalte von achthundert Gulden.

2° Zu Professoren dieser Schule: der Herr Joseph Baur, Lehrer des höhern Grades der Primär-Schulen zu Luxemburg, mit einem jährlichen Gehalte von siebenhundert Gulden.

Der Herr Theodor Goerens, Oberlehrer zu Esch an der Alzette, mit einem jährlichen Gehalte von siebenhundert Gulden.

Art. 2.

Die erwähnten Director und Professoren beziehen ihren Gehalt vom 1. Juli dieses Jahres an, mit der Auflage, u. s. w.

Art. 3.

Der Gehalt des durch Unsern Beschluß vom

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,**

du 15 août 1844, N° 1646,

*concernant la nomination du directeur et des professeurs de l'école normale.*

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc. etc. etc.;

Vu l'article 87 de la loi sur l'instruction primaire, du 26 juillet 1843;

Vu les propositions de la commission d'instruction de Notre Grand-Duché;

Sur le rapport du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

ART. 1<sup>er</sup>.

Sont nommés, 1° directeur de l'école normale permanente, le sieur Jean Majerus, desservant à Hemstal et inspecteur d'écoles du canton d'Echternach, avec un traitement annuel de huit cents florins.

2° Professeurs de cette école, le sieur Joseph Laux, instituteur du degré supérieur des écoles primaires à Luxembourg, avec un traitement annuel de sept cents florins.

Le sieur Théodore Goerens, instituteur en chef à Esch-sur-l'Alzette, avec un traitement annuel de sept cents florins.

ART. 2.

Les susdits directeur et professeurs jouiront de leur traitement à partir du 1<sup>er</sup> juillet dernier, à charge, etc.

ART. 3.

Le traitement de l'abbé Bernard Weber, nommé

( 443 )

19. Juni dieses Jahres zum Professor des Religions-Unterrichts an derselben Schule ernannten Priesters Bernhard Weber, ist auf siebenhundert Gulden jährlich festgestellt, mit der Verpflichtung, gleichzeitig die Geschichte vorzutragen. Dieser Gehalt wird mit dem Tage seines Dienstantrittes beginnen.

Art. 4.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher der Rechnungskammer zugefertigt und in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 15. August 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung,  
Der Staatskanzler,  
Von Blochausen.

### Bekanntmachung.

Ernennungen in der Verwaltung der directen Steuern und Accisen betreffend.

(Nr. 9036. — 758 von 1844. — 3. Abth.)

Luxemburg, am 22. August 1844.

Durch Beschluß vom 23. d. M., Nr. 1620, haben Seine Majestät der König Großherzog zu ernennen geruht:

1. Den Herrn Johann Baptist Philipp August Ensch, gegenwärtig Einnehmer der directen Steuern und Accisen zu Dalheim, zum Einnehmer in derselben Verwaltung zu Redingen, an die Stelle des Herrn Servais, welcher seine Entlassung gegeben hat;

2. Den Herrn Jacob Camillus Keyl, Surnumerär in der Steuer- und Accisen-Verwal-

professeur de l'instruction religieuse, par Notre arrêté du 19 juin dernier, près la même école, est fixé à sept cents florins par an, à charge par lui d'enseigner en même tems l'histoire. Ce traitement prendra cours à dater du jour de son entrée en fonctions.

Art. 4.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera expédié à la chambre des comptes, et inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 15 août 1844.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme:  
Le Chancelier d'Etat,  
DE BLOCHAUSEN.

### A V I S

concernant des nominations dans l'administration des contributions directes et des accises.

(N° 9036. — 758 de 1844. — 3° Div.)

Luxembourg, le 22 août 1844.

Par arrêté du 13 courant N° 1620, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a nommé:

1° Le sieur Ensch, Jean-Baptiste-Philippe-Auguste, actuellement receveur des contributions directes et des accises à Dalheim, aux fonctions de receveur de la même administration à Redange, en remplacement du sieur Servais, démissionnaire.

2° Le sieur Keyl, Jacques-Camille, surnuméraire de l'administration des contributions et accises, aux

Nr. 41.

( 444 )

tung, zum Einnehmer in derselben Verwaltung zu Dalheim;

3. Den Herrn Johann Ignaz Adolph Gilson, zum Surnumerär in derselben Verwaltung.

Der Gouverneur des Großherzogthums,  
de la Fontaine.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 28. August 1844.

Der General-Sekretär,  
Jurion.

fonctions de receveur de la même administration à Dalheim.

3° Le sieur *Gilson*, Jean-Ignace-Adolphe, à l'emploi de surnuméraire de la même administration.

Le Gouverneur du Grand-Duché,  
DE LA FONTAINE.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 28 août 1844.

Le Secrétaire-général,  
JURION.

## Akte der Verwaltung.

### Bekanntmachung,

die Ernennung von Gemeinde-Schöffen betreffend.

(Nr. 8762. 9122. — 2156 von 1843. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 20. August 1844.

Durch Beschlüsse des Regierungs-Collegiums vom 9. und 14. dieses Monats sind folgende Gemeinderäthe zu Schöffen der nachstehenden Gemeinden ernannt worden, nämlich:

#### 1. Gemeinde Hobscheid.

Der Herr Nicolas Schumacher, von Eischen, an die Stelle des Herrn Ettinger, von daselbst.

#### 2. Gemeinde Arsdorf.

Der Herr Philipp Neuens, von Bilsdorf, an die Stelle des Herrn Kalbfleisch, von Arsdorf.

#### 3. Gemeinde Hoscheid.

Der Hr. Johann Schmitz, von Hoscheid, an die Stelle des Hrn. Matern Augustin, von da.

## Actes administratifs.

### AVIS

concernant la nomination d'Échevins communaux.

(N° 8762. — 9122. — 2156 de 1843. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 20 août 1844.

Par arrêtés du Conseil de Gouvernement en date des 9 et 14 de ce mois, les conseillers communaux suivans ont été nommés Échevins des communes ci-après, savoir:

#### 1° Commune de Hobscheid.

Le sieur Nicolas, *Schumacher*, d'Eischen, en remplacement du sieur *Ettinger*, du même lieu.

#### 2° Commune d'Arsdorf.

Le sieur *Neuens*, Philippe, de Bilsdorf, en remplacement du sieur *Kalbfleisch*, d'Arsdorf.

#### 3° Commune de Hoscheid.

Le sieur *Schmitz*, Jean, de Hoscheid, en remplacement du sieur *Augustin*, Materne, du même lieu.

( 445 )

**4. Gemeinde Hofingen.**

Der Hr. Johann Weiland, von Bockholtz, an die Stelle des Hrn. Pondrom, von Hofingen.

*4° Commune de Hosingen.*

Le sieur *Weiland*, Jean, de Bockoltz, en remplacement du sieur *Pondrom*, de Hosingen.

**5. Gemeinde Münshausen.**

Der Herr Johann Kahn, von Draufeld, an die Stelle des Herrn Wilhelm Theis, von Marnach.

*5° Commune de Munshausen.*

Le sieur *Kahn*, Jean, de Draufeld, en remplacement du sieur *Theis*, Guillaume, de Marnach.

**6. Gemeinde Neunhausen.**

Der Herr Franz Henericy, von Lultzhausen, an die Stelle des Herrn Theodor Mojerus, von Bonnal.

*6° Commune de Neunhausen.*

Le sieur *Henericy*, François, de Lultzhausen, en remplacement du sieur *Mojerus*, Théodore, de Bonnal.

**7. Gemeinde Püttscheid.**

Die Herrn Jakob Klesen, von Merscheid, an die Stelle des Herrn Valentin Dahlem, von Bivels, und

*7° Commune de Putscheid.*

Le sieur *Klesen*, Jacques, de Merscheid, en remplacement du sieur *Dahlem*, Valentin, de Bivels, et

Johann Peters, von Nachtmanderscheid, an die Stelle des Herrn Dominik Hamling, von Stolzembourg.

*Peters*, Jean, de Nachtmanderscheid, en remplacement du sieur *Hamling*, Dominique, de Stolzembourg.

Der Gouverneur des Großherzogthums,  
de la Fontaine.

*Le Gouverneur du Grand-Duché,*  
DE LA FONTAINE.

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Juli 1844.  
MERCURIALES. — 2° quinzaine du mois de juillet 1844.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment. . . . .	Der Hectoliter.	6 91 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	" "	6 85	6 27 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6 78 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6 70 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Meng Korn.—Méteil . . . . .	Id.	6 24 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	5 85	6 37	6 08	6 25	6 16
Roggen.—Seigle. . . . .	Id.	" "	4 82	5 43	" "	" "	5 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Gerste.—Orge. . . . .	Id.	" "	" "	5 32	" "	" "	5 32
Geschälte Gerste.—Orge mondée. . . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Épeautre . . . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin. Id.	Id.	" "	" "	4 48	" "	" "	4 48
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	2 51	2 23	2 47	2 53	2 11	2 37
Erbfen.—Pois. . . . .	Id.	" "	" "	4 72	" "	" "	4 72
Linsen.—Lentilles . . . . .	Id.	" "	" "	" "	" "	4 72 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	4 72 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Erdäpfel.—Romes de terre . . . . .	Id.	" "	" "	1 18	" "	0 94 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1 06
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	Der Kilogramm.	" "	0 19	0 23 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	" "	0 14	0 19
Meng Korn-Mehl.—Fa- rine de méteil. . . . .	Id.	" "	0 16	0 16 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	" "	0 13	0 15
Roggen-Mehl.—Farine de seigle. . . . .	Id.	" "	0 13	0 12	" "	" "	0 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Butter.—Beurre. . . . .	Id.	0 61	0 67 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 70 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	0 59	0 56	0 63
Heu.—Foin . . . . .	100 Kilogramm.	1 65 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	" "	1 78	" "	" "	1 71 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Stroh.—Paille. . . . .	Id.	" "	" "	1 14	" "	" "	1 14
Buchenholz.—Bois de hêtre . . . . .	Der Stere.	4 64 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	" "	3 07	" "	4 25	3 99
Eichenholz.—Bois de chêne. . . . .	Id.	" "	" "	2 36	" "	3 30 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	2 83

Zu Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.